

Exo

Chapter 37

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיַּעַשׂ	בְּצַלְאֵל	אֶת־	הָאָרֶן	עֲצֵי	שֵׁטִים	אֲמֵתִים	וְחֲצֵי	1
I-зробив	Beseliil	—	ковчег	дерева	акацієвого	два-з-половиною	—	
H1212	H0853	H0727	H6086	H7848	H2677	H2677	H6967	
אָרְכּוֹ	וְאֹמֶה	וְחֲצֵי	רְחִבּוֹ	וְאֹמֶה	וְחֲצֵי	קִמְתּוֹ:		
лікті-довжина-його	i-лікоть	i-половина	ширина-його	i-половина	i-лікоть	висота-його		
H0753	H2677	H7341	H2677	H2677	H2677	H2677	H6967	

I зробив Бецал'їл ковчєга з акацієного дерева, — два лікті й пів довжина його, i лікоть i пів ширина його, i лікоть i пів вишина його.

וַיַּצְפֵּהוּ	זָהָב	טָהוֹר	מִבְּיַת	וּמִחוּץ	וַיַּעַשׂ	לּוֹ	זָר	2
i-покрив-його	золотом	чистим	зсередини	i-ззовні	i-зробив	для-нього	обрамлення	
H6823	H2091	H2889	H2351	H2351	H2351	H2351	H2213	
זָהָב	סָבִיב:							
золоте	навколо							
H2091	H5439							

I пообкладав він його щирим золотом зсередини та іззвні. I вінця золотого зробив навколо над ним.

וַיִּצָק	לּוֹ	אַרְבַּעַ	טַבַּעֹת	זָהָב	עַל	אַרְבַּעַ	פַּעֲמֹתָיו	וּשְׁתֵּי	טַבַּעֹת	3
i-відлив	для-нього	чотири	кільці	золоті	на	чотирьох	ніжках-його	i-два	кільці	
H3332	H0702	H2885	H2091	H2091	H0702	H0702	H6471	H8147	H2885	
עַל־	צִלְעוֹ	הָאֶחָת	וּשְׁתֵּי	טַבַּעֹת	עַל־	צִלְעוֹ	הַשְּׁנִית:			
на	боці-його	одному	i-два	кільці	на	боці-його	другому			
	H6763	H0259	H8147	H2885		H6763	H8145			

I він вилив для нього чотири золоті каблучки на чотирьох кутáх його, — двi каблучки на одному боці його, i двi каблучки на другому боці його.

וַיַּעַשׂ	בְּרֵי	עֲצֵי	שֵׁטִים	וַיִּצָרַף	אֹתָם	זָהָב:	4
I-зробив	держаки	дерева	акацієвого	i-покрив	їх	золотом	
H0905	H6086	H7848	H6823	H0853	H2091	H2091	

I він поробив держаки з акацієного дерева, i пообкладав їх золотом.

וַיָּבֵא	אֶת־	הַבְּרִים	בְּטַבַּעֹת	עַל	צִלְעֹת	הָאָרֶן	לְשֵׂאת	אֶת־	הָאָרֶן:	5
I-вставив	—	держаки	в-кільці	на	боках	ковчега	нести	—	ковчег	
H0935	H0853	H0905	H2885	H6763	H0727	H5375	H0853	H0727	H0727	

I він повсóвував ці держаки в каблучки на боках ковчєгу, щоб носити ковчега.

וַיַּעַשׂ	כַּפֶּרֶת	זָהָב	טָהוֹר	אֲמֵתִים	וְחֲצֵי	אָרְכָּהּ	6
I-зробив	покришку-очищення	золота	чистого	два-з-половиною	—	лікті-довжина-їi	
H3727	H2091	H2889	H2677	H2677	H2677	H0753	
וְאֹמֶה	וְחֲצֵי	רְחִבָּהּ:					
i-лікоть	i-половина	ширина-їi					
H2677	H7341	H7341					

I віко зробив зо щирого золота, — два лікті й пів довжина його, i лікоть i пів ширина його.

קצות	משני	אתם	עשה	מקשה	זהב	כרבים	שני	ויעש	7
kínčiv	z-dvoh	ix	zrobiv	karbovanoju-robotoju	zolith	heruvimiv	dvoh	l-zrobiv	
H7098	H8147	H0853		H4749	H2091	H3742	H8147		

הכפרת:

покришки-очищення

[H3727](#)

I зробив два золоті херувіми, — роботою кутую зробив ix з обох кінців віка.

מן	מזה	מקצה	אחד	וכרוב	מזה	מקצה	אחד	כרוב	8
z	zvidti	z-kínčja	odin	i-heruvim	zvidsi	z-kínčja	odin	heruvim	
	H2088	H7098	H0259	H3742	H2088	H7098	H0259	H3742	

קצותיו:	קצוותו	משני	הכרבים	את	עשה	הכפרת
його	kínčiv	z-dvoh	heruvimiv	—	zrobiv	покришки-очищення
H7098	H7117	H8147	H3742	H0853		H3727

I зробив одного херувима з кінця звідти, а одного херувима з кінця звідси. З того віка поробив тих херувимів на обох кінцях його.

על	בכנפיהם	סככים	למעלה	כנפים	פרשי	הכרבים	ויהיו	9
nad	krilami-svoimi	osinjacu	dogori	krilami	rozprosterti	heruvimi	l-buli	
	H3671		H4605	H3671	H6566	H3742	H1961	

הכפרת	אל	אחיו	אל	איש	ופניהם	הכפרת
покришки-очищення	do	odnogo	do	odin	i-obliččjami-ičnimi	покришкою-очищення
H3727	H0413	H0251	H0413	H0376	H6440	H3727

פ	הכרבים:	פני	היו
—	heruvimiv	obliččja	buli
	H3742	H6440	H1961

I були ті херувими з простягненими догори крилами, і затінювали своїми крилами над віком, а їхні лица — одне до одного; до віка були схілені лица тих херувимів.

ואמה	ארכו	אמתיים	שטים	עצי	השלקן	את	ויעש	10
i-likot	dvajna-його	dvaj-likti	akacijevogo	dereva	stil	—	l-zrobiv	
	H0753		H7848	H6086	H7979	H0853		

קמתו:	ונחצי	ואמה	רחבו
visota-його	i-polovina	i-likot	širina-його
H6967	H2677		H7341

I зробив він стола з акаційного дерева, — два лікті довжина його, і лікоть ширина його, і лікоть і пів вишина його.

סביב:	זהב	זר	לו	ויעש	טהור	זהב	אתו	ויצרף	11
navkolo	zohot	obramlennja	dla-n'jogo	i-zrobiv	čistim	zohotom	його	i-pokriv	
H5439	H2091	H2213			H2889	H2091	H0853	H6823	

I пообкладав його щирим золотом, і зробив вінця золотого для нього навколо.

זר	ויעש	סביב	טפח	מסגרת	לו	ויעש
obramlennja	i-zrobiv	navkolo	na-dolonju-zavširški	ramu	dla-n'jogo	l-zrobiv
H2213		H5439	H2948	H4526		

סביב:	למסגרתו	זהב
navkolo	dla-rami-його	zohote
H5439	H4526	H2091

I ліштву зробив він для нього в долоню навколо, і зробив вінця золотого навколо для ліштви його.

גְּבַעִים	וּשְׁלִשָּׁה	וּפְרָחַ	כַּפְתָּר	הָאֶחָד	בְּקִנְיָה	מִשְׁקָדִים	גְּבַעִים	שְׁלִשָּׁה	19
чашечки	i-три	i-квітка	зав'язь	одній	на-гілці	мигдалеподібні	чашечки	три	
H1375	H7969	H6525	H3730	H0259	H7070	H8246	H1375	H7969	

הַיִּצָּאִים	הַקָּנִים	לְשֵׁשֶׁת	כֵּן	וּפְרָחַ	כַּפְתָּר	אֶחָד	בְּקִנְיָה	מִשְׁקָדִים	
що-виходять	гілок	для-шести	так	i-квітка	зав'язь	одній	на-гілці	мигдалеподібні	
H3318	H7070	H8337		H6525	H3730	H0259	H7070	H8246	

מִן הַמְּנֵרָה:
свічника з
[H4501](#)

Три келихи мигдалоподібні в однім рамені, гудзь і квітка, і три мигдалоподібні келихи в рамені другім, гудзь і квітка. Так на шости раменах, що виходять із свічника.

וּפְרָחֶיהָ:	כַּפְתָּרֶיהָ	מִשְׁקָדִים	גְּבַעִים	אַרְבָּעָה	וּבְמְנֵרָה	20
i-квітки-його	зав'язі-його	мигдалеподібні	чашечки	чотири	i-на-свічнику	
H6525	H3730	H8246	H1375	H0702	H4501	

А на стовпі свічника чотири келихи мигдалоподібні, гудзі його та квітки його.

מְנֵרָה	הַקָּנִים	שְׁנַי	תַּחַת	וּכְפָתֵר	מְנֵרָה	הַקָּנִים	שְׁנַי	תַּחַת	וּכְפָתֵר	21
з-нього	гілками	двома	під	i-зав'язь	з-нього	гілками	двома	під	i-зав'язь	
H7070	H8147	H8478	H3730		H7070	H8147	H8478	H3730		

מְנֵרָה:	הַיִּצָּאִים	הַקָּנִים	לְשֵׁשֶׁת	מְנֵרָה	הַקָּנִים	שְׁנַי	תַּחַת	וּכְפָתֵר	
з-нього	що-виходять	гілок	для-шести	з-нього	гілками	двома	під	i-зав'язь	
H3318		H7070	H8337		H7070	H8147	H8478	H3730	

І гудзь під двомá раменáми з нього, і гудзь під другими двома раменáми з нього, і гудзь під третíми двома раменáми з нього, — у шости рамен, що виходять із свічника. Їхні гудзі та їхні раменá виходили з нього. Увесь він — одне куття щирого золота. І зробив він сім лямпадок до нього; а його щіпчики та його лопатки на вугіль — зо щирого золота. З таланту щирого золота зробив він його та всі його речі. І зробив він кадильного жéртівника з акаційного дерева, — лікоть довжина його, і лікоть ширина його, квадратований, а два лікті вишина його. З нього були його роги. І пообкладав він його щирим золотом, — верх його та стíни його навколо, та роги його. І вінця золотого навколо зробив. І дві золоті каблучки зробив йому під вінця його, — зробив на обох боках його, на вкладáння для держаків, щоб ними носити його. І держаки поробив із акаційного дерева, і золотом пообкладав їх. І зробив він миро святого помáзання, і чисте кадило пахошців, — робота робітнікá масти.

זָהָב	אַחַת	מְקֻשָּׁה	כָּלָהּ	הָיוּ	מְנֵרָה	וּקְנָתָם	כַּפְתָּרֵיהֶם	22
золота	єдиною	карбованою-роботою	увесь-він	були	з-нього	i-гілки-їхні	зав'язі-їхні	
H2091	H0259	H4749	H3605	H1961		H7070	H3730	

טְהוֹר:
чистого
[H2889](#)

טְהוֹר:	זָהָב	וּמְחַתְתֵיהָ	וּמְלַקְחֵיהָ	שִׁבְעָה	נֵרֹתֶיהָ	אֶת-	וַיַּעַשׂ	23
чисте	золото	i-лотки-його	i-щипці-його	сім	лампади-його	—	i-зробив	
H2889	H2091	H4289	H4457	H7651		H0853		

פ	כָּלֶיהָ:	כָּל-	וְאֵת	אֶתָּהּ	עָשָׂה	טְהוֹר	זָהָב	כֶּכֶר	24
—	речі-його	усі	і	його	зробив	чистого	золота	талант	
	H3627	H3605	H0853	H0853		H2889	H2091	H3603	

25 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת עֲצֵי דֵרֵב אֲמָה אַרְבֹּי וְאֵמָה לִּיקוֹטִי
 I-zrobiv — жертвовник кадильный дерева акацієвого лікоть довжина-його i-likot' [H0853](#) [H4196](#) [H7004](#) [H6086](#) [H7848](#) [H0753](#)

רְחִבּוֹ רְבֹעַ וְאֵמָתַיִם קַמָּתוֹ מִמָּנּוּ הָיוּ קַרְנֵיָו: שִׁירָה קְוָרְטִי
 ширина-його квадратний i-два-лікті висота-його з-нього були роги-його [H7341](#) [H7251](#) [H6967](#) [H1961](#)

26 וַיִּצְרֶף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּבּוֹ וְאֶת־קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת־יְצֵרָהּ
 i-покрив його золотом чистим — верх-його i-покрив стінки-його навколо [H6823](#) [H0853](#) [H2091](#) [H2889](#) [H0853](#) [H1406](#) [H0853](#) [H7023](#) [H5439](#) [H0853](#)

קַרְנֵיָו וַיַּעַשׂ לוֹ זָרָהּ זָהָב סָבִיב: קַרְנֵיָו וַיַּעַשׂ לוֹ זָהָב סָבִיב: [H2213](#) [H2091](#) [H5439](#)

27 וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי זָהָב עָשָׂה־לוֹ מִתַּחַת וְעַל שְׁתֵּי לְזָרוֹ לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי לְזָרוֹ
 i-два кільці золоті зробив для-нього під для-нього обрамленням-його на [H8147](#) [H2885](#) [H2091](#) [H8478](#) [H2213](#) [H8147](#)

צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבָתַיִם לְבָתַיִם לְבָתַיִם לְשֹׂאת אֹתוֹ בְּהֵם:
 боках-його на двох сторонах-його тримачами для-держаків нести його ними [H6763](#) [H8147](#) [H6654](#) [H0905](#) [H0905](#) [H5375](#) [H0853](#)

28 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי דֵרֵב אֲתָם זָהָב: זָהָב זָהָב זָהָב
 I-zrobiv — держакі дерева акацієвого i-покрив i-покрив золотом [H0853](#) [H0905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#) [H0853](#) [H2091](#)

29 וַיַּעַשׂ אֶת־שָׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשָׂה
 I-zrobiv — олію помазання святу i-покрив кадило запашне чисте роботою [H0853](#) [H8081](#) [H6944](#) [H0853](#) [H7004](#) [H5561](#) [H2889](#) [H4639](#)

פ רֶקֶח:
 — майстра-парфумера [H7543](#)